



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/1127
30 de noviembre de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 30 DE NOVIEMBRE DE 1998 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL PRESIDENTE EJECUTIVO DE LA
COMISIÓN ESPECIAL ESTABLECIDA POR EL SECRETARIO GENERAL EN
VIRTUD DEL APARTADO i) DEL INCISO b) DEL PÁRRAFO 9 DE LA
RESOLUCIÓN 687 (1991) DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

Tengo el honor de remitir a Vuestra Excelencia y, por su conducto, a los miembros del Consejo de Seguridad, una copia de las cartas que dirigí al Sr. Tariq Aziz, Viceprimer Ministro del Iraq, el 27 de noviembre de 1998.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir ambas cartas como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Richard BUTLER

ANEXO I

Carta de fecha 27 de noviembre de 1998 dirigida al Representante
Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas por el Presidente
Ejecutivo de la Comisión Especial establecida por el Secretario
General en virtud del apartado i) del inciso b) del párrafo 9 de
la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha de hoy dirigida al Sr. Tariq Aziz, Viceprimer Ministro del Iraq. Le agradecería que la remitiera de inmediato a Bagdad.

(Firmado) Richard BUTLER

APÉNDICE

Carta de fecha 27 de noviembre de 1998 dirigida al Viceprimer Ministro del Iraq por el Presidente Ejecutivo de la Comisión Especial establecida por el Secretario General en virtud del apartado i) del inciso b) del párrafo 9 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad

En relación con la carta de fecha 26 de noviembre de 1998 que me dirigió el Sr. Riyadh al-Qaysi, Subsecretario de Relaciones Exteriores del Iraq, deseo responder a la propuesta de que envíe al Iraq tres equipos de inspección de la Comisión Especial de las Naciones Unidas (UNSCOM).

Observamos con satisfacción que la parte iraquí está dispuesta a cooperar con la Comisión Especial en relación con varias cuestiones concretas indicadas en el calendario de trabajo de 14 de junio de 1998. Como bien sabe, la Comisión ya ha propuesto las misiones que ahora solicita el Iraq y estaba dispuesta a enviarlas a comienzos de agosto de 1998. Por ello, la Comisión ha mantenido los recursos técnicos necesarios en el Centro de Vigilancia y Verificación de Bagdad durante un período de dos meses, a saber, hasta octubre de 1998.

En relación con las propuestas concretas que figuran en la carta del Sr. Riyadh al-Qaysi, deseo manifestar lo siguiente:

1. En lo concerniente a la solicitud de que un equipo de la UNSCOM preste asistencia para investigar el paradero de los obuses de 155 milímetros cargados con gas mostaza, la Comisión está dispuesta a prestar asistencia a la parte iraquí al respecto. Para desempeñar esa tarea de manera eficaz, necesitamos que el Iraq aclare qué tipo de apoyo concreto solicita de la Comisión. Como indicamos en el calendario de trabajo, el Iraq deberá solicitar con dos semanas de antelación a la UNSCOM el despliegue de equipo de investigación y verificación. Si el Iraq solicitase tecnología de radar de detección subterránea necesitaríamos que nos informase sobre los posibles lugares que habrían de examinarse y sobre las dimensiones de éstos. Ello permitiría que la Comisión enviara al Iraq los recursos y el equipo necesarios. Además, la Comisión desearía recibir con antelación registros de todas las investigaciones indicadas en la carta del Sr. Riyadh al-Qaysi de fecha 25 de noviembre de 1998 (S/1998/1125, anexo). Esos registros se traducirían con objeto de que las deliberaciones fuesen lo más productivas posibles. Hasta la fecha la Comisión ha recibido sólo uno de esos informes. El procedimiento sugerido permitiría que esa labor se realizase lo antes posible.

2. En relación con la solicitud de que se envíe a un equipo de la UNSCOM para verificar el recuento de las secciones de cola de las bombas aéreas R-400, la Comisión está preparando una misión a la que se encomendaría que verificase la declaración del Iraq acerca del recuento de las bombas aéreas R-400, incluidas sus secciones de cola. Esa misión será enviada al Iraq lo antes posible.

3. En lo concerniente a la tercera solicitud sobre la ubicación de los pozos utilizados para almacenar ojivas especiales, tenemos el propósito de encomendar al grupo de supervisión de misiles, que actualmente se encuentra en

/...

el Centro de Vigilancia y Verificación de Bagdad, la tarea de realizar esa misión en colaboración con los órganos de contraparte iraquíes.

No cabe duda de que la preparación y el envío de esas misiones requerirá cierto tiempo. Para que no haya malentendidos entre nosotros, deseo manifestar que no tengo el propósito de que la realización de estas tareas conjuntas afecte a la obligación de la Comisión de informar al Secretario General de conformidad con la declaración formulada ante la prensa por el Presidente del Consejo el 15 de noviembre. Como informé al Consejo durante las consultas oficiosas que celebró el 24 de noviembre, confío en que estaré en condiciones de preparar un informe en el plazo de dos o tres semanas, en el que indicaré si el Iraq ha vuelto a cooperar plenamente. Ese período sería suficiente para llevar a cabo toda nuestra labor.

(Firmado) Richard BUTLER

ANEXO II

Carta de fecha 27 de noviembre de 1998 dirigida al Representante
Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas por el Presidente
Ejecutivo de la Comisión Especial establecida por el Secretario
General en virtud del apartado i) del inciso b) del párrafo 9 de
la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha de hoy dirigida al Sr. Tariq Aziz, Viceprimer Ministro del Iraq. Le agradecería que la remitiera de inmediato a Bagdad.

(Firmado) Richard BUTLER

APÉNDICE

Carta de fecha 27 de noviembre de 1998 dirigida al Viceprimer Ministro del Iraq por el Presidente Ejecutivo de la Comisión Especial establecida por el Secretario General en virtud del apartado i) del inciso b) del párrafo 9 de la resolución 687 (1991) del Consejo de Seguridad

Como es sabido, los miembros del Consejo de Seguridad celebraron consultas oficiosas el 24 de noviembre de 1998 para examinar, en particular, cuestiones relacionadas con la entrega de documentos por el Iraq y el acceso a los archivos pertinentes, tal como había pedido la Comisión en su carta de fecha 17 de noviembre. Asistí a esa reunión.

Durante las consultas, los miembros del Consejo apoyaron las solicitudes de la Comisión que figuraban en su carta de 17 de noviembre, las cuales se habían formulado para lograr que avanzara considerablemente la labor de recuento de las armas prohibidas y el equipo conexo del Iraq y para aumentar la confianza de la Comisión en el grado de verificación alcanzado.

En lo concerniente a la cuestión del documento de la fuerza aérea sobre el consumo de municiones especiales, y a la vista de los debates del Consejo, pedí que, a más tardar el 30 de noviembre, la parte iraquí entregase al Director interino del Centro de Vigilancia y Verificación de Bagdad el sobre sellado con el documento sellado el 18 de julio de 1998. Si Vuestra Excelencia lo considera pertinente, la entrega del documento puede ir acompañada de una declaración escrita con las explicaciones que el Iraq desee formular en esta ocasión en relación con el formato y el contenido del documento. Una vez que el documento haya sido traducido y examinado por expertos de la Comisión, estaré en condiciones de adoptar las decisiones pertinentes sobre las medidas de seguimiento, lo que incluirá, de ser necesario, la celebración de reuniones entre expertos del Iraq y la Comisión y la adopción de decisiones sobre su calendario y sobre su formato.

En su carta de fecha 19 de noviembre, el Iraq expresó que estaba dispuesto a entregar documentos para atender a la solicitud formulada por la Comisión respecto de los documentos sobre la creación y el armamento de la unidad de misiles 223. Agradecería que esos documentos se entregasen al Director interino del Centro de Vigilancia y Verificación de Bagdad en los próximos días, con objeto de que la Comisión pueda iniciar su traducción y su examen.

Además, sería conveniente que se facilitasen lo antes posible los demás documentos indicados en el anexo de mi carta de fecha 17 de noviembre (S/1998/1106, anexo).

Habida cuenta de las deliberaciones del Consejo de Seguridad, confío en que Vuestra Excelencia estará en condiciones de responder positivamente con objeto de que puedan realizarse progresos para resolver las cuestiones pendientes en materia de desarme.

(Firmado) Richard BUTLER
